

Hinweise zur Installierung und Bedienung

Aquaray

**Die
volle
Strahlung**



**Sie strahlen wie die Sonne und
trocknen die Wäsche wie im Freien**

Strahlungsheizkörper + Raumthermostat + Timer

**L'INERTIE
PILOTÉE**

VORWORT :

Sie haben einen Elektro-Strahlungsheizkörper CAMPA gekauft und wir danken Ihnen für diese Wahl, mit der Sie uns Ihr Vertrauen beweisen.

Dieses Gerät ist mit Sorgfalt geplant, entwickelt und gefertigt worden, um Sie voll und ganz zufrieden zu stellen.

Es ist wichtig, die nachstehenden Hinweise vor Installierung und Inbetriebnahme Ihres Gerätes vollkommen zu lesen.

INHALTSVERZEICHNIS

SEITE 3	INSTALLATION DER STRAHLUNGSHEIZUNG
SEITE 4	ELEKTROINSTALLATION
SEITE 5	BEDIENUNG DER MEHRFUNKTIONSREGELUNG
SEITE 7	INFORMATIONEN / HINWEISE / WARTUNG
SEITE 8	INSTALLIEREN DER BEFESTIGUNGSZIERKAPPEN
SEITE 9	OPTION: PROGRAMMSTEUERUNG
SEITE 12	GARANTIEBEDINGUNGEN

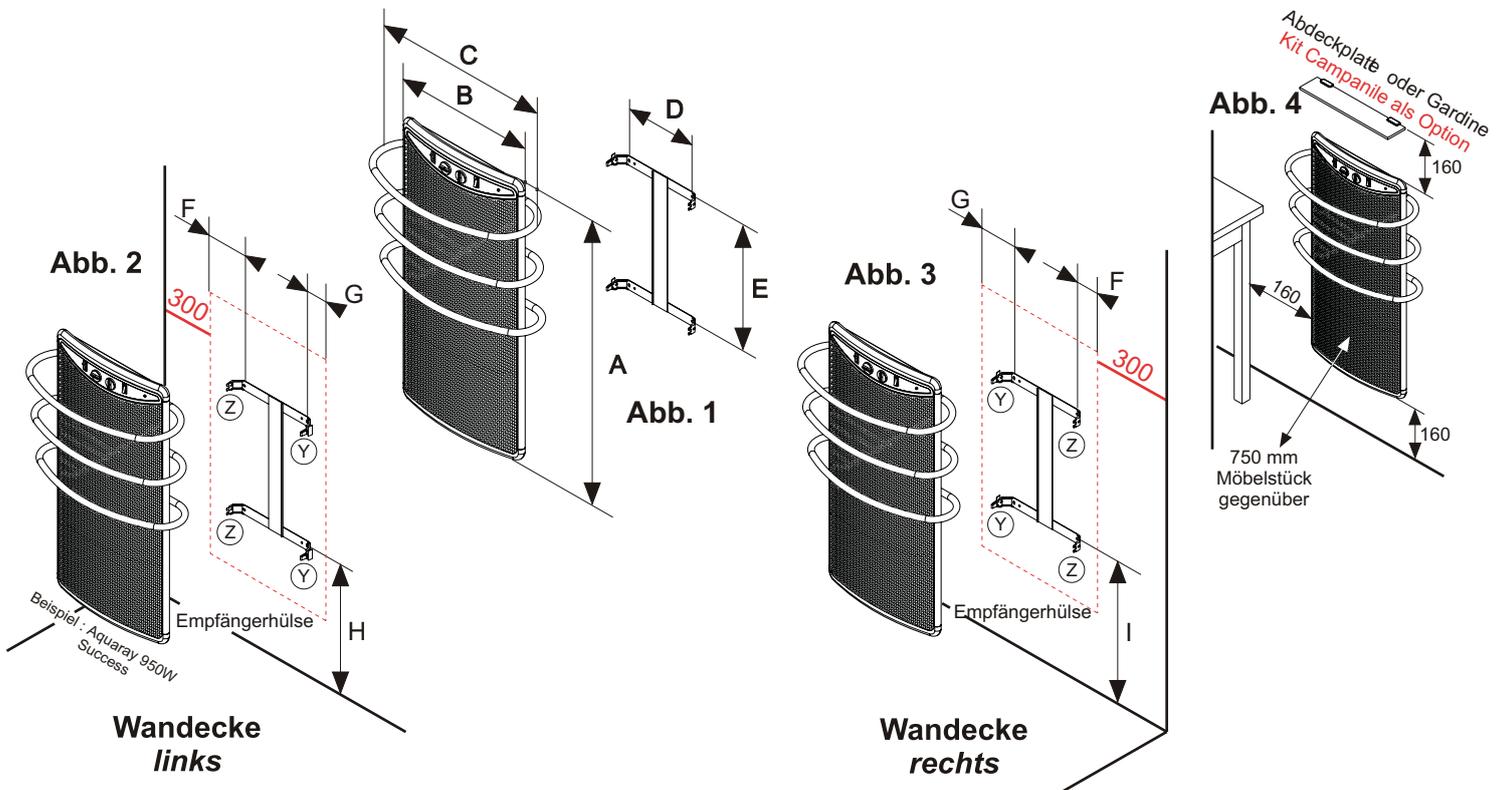
INSTALLIERUNG DER STRAHLPLATTE FÜR DEN ELEKTROINSTALLATEUR

Diese Hinweise helfen Ihnen, die Elektrostrahlplatte CAMPA ordnungsgemäß zu installieren. Für eine sachgemäße Benutzung und dauerhaften Komfort sind sie dem Benutzer **auszuhändigen und stets von ihm aufzubewahren**.

BEFESTIGUNG DER HALTERUNG AN DER WAND UND BEFESTIGUNG DES GERÄTS :

Für den Einbau eines Programmierungsmodus oder der Programmierungsschnittstelle (Option) empfiehlt es sich, zwischen Wandecke und Gerät einen Abstand von 300 mm vorzusehen.

- ❶ Die in Abb. 1, 2 und 4 bzw. 1, 3 und 4 angegebenen Mindestabstände zum Boden, zu den Wänden, Gardinen usw. beachten.
- ❷ Die Halterung an der Wand anlegen und darauf achten, dass sie nicht seitenverkehrt ist (Pos. Z der Halterung je nach Lage der Wandecke rechts oder links Abb. 2 bzw. 3). Die 4 Befestigungspunkte markieren, Abb. 1.
- ❸ Bohrungen ausführen und Dübel 8 einsetzen, Wahl der Dübel je nach Art der Wand.
- ❹ Die Halterung mit 4 Schrauben 4,5 bis 5,5 an der Wand befestigen.
- ❺ Das Gerät vor der Halterung ausrichten und die Haken (Pos. Z) in die Schlitzlöcher auf der Geräterückseite einführen.
- ❻ Das Gewicht des Gerätes auf die Halterung übertragen.
- ❼ Das Gerät gegen die Wand drücken, damit es sich in die Klipse Pos. Y einsetzt.



Leistungswahlschalter nur für AQA.

Best.-Nr.	Leistung in W	Strom in A	Maße in mm								
			A	B	C	D	E	F	G	H	I
Aquaray Success											
AQA 10	950/1150	4.1 / 5.0	843	465	580	234	352	117	115	355	385
AQA 13	1100/1350	4.8 / 5.9	961				403				
Aquaray die schmale Version											
AQE 06	600	2.6	955	355	435	106	285	117	131.5	395	425
AQE 10	1000	4.4	1211				524				

Elektro – Installation

ELEKTRO – ANSCHLUSS :

Das Heizgerät muss entsprechend den geltenden Vorschriften, in Sonderheit der Norm NF C 15100, an die Stromversorgung angeschlossen werden.

Bei Festinstallation muss der mehrpolige Trennschalter einen Unterbrecherabstand von 3 mm halten haben.

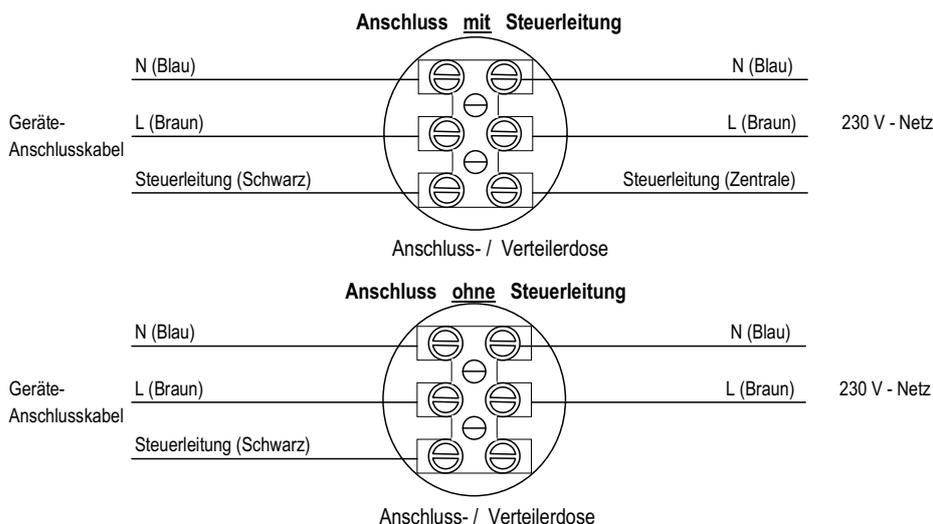
Das Heizgerät darf sich nicht unmittelbar unterhalb einer Steckdose befinden. Verwenden Sie das flexible Originalanschlusskabel vom Typ NF USE A05 V V – F 3 x 1 mm² oder F 3 x 1,5 mm², welches über eine Anschluss- / Verteilerdose mit dem Netz verbunden wird.

Neutralleiter : Blau; Phase : Braun; Steuerleitung : Schwarz

WICHTIG:

Wenn das Gerät nicht an eine zentrale Programmstation angeschlossen wird, ist die schwarze Steuerleitung zu isolieren.

Verbinden Sie niemals des schwarze Steuerkabel mit einem Erdleiter (grün-gelber Schutzleiter)



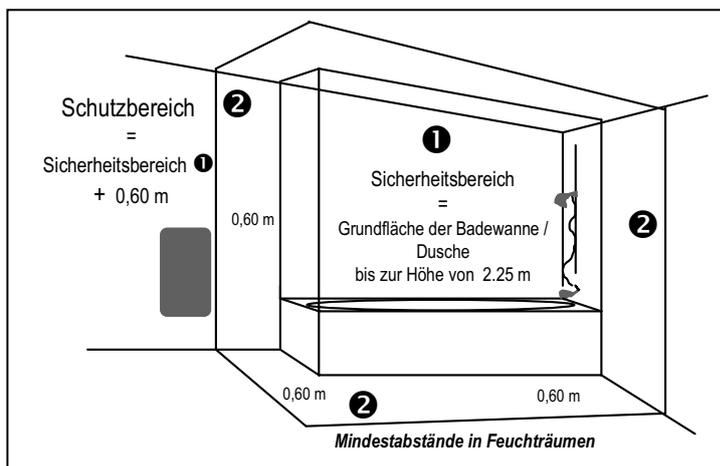
EINGRIFF IN DAS GERÄT:

Ein schadhafte Anschlusskabel darf nur von einer von CAMPA anerkannten Elektro - Fachwerkstatt ersetzt werden, da hierfür Spezialwerkzeuge erforderlich sind.

EMPFEHLUNGEN:

Aus Sicherheitsgründen werden in Baderäumen 2 unterschiedliche Sicherheitsbereiche definiert :

- **VOLUMEN 1 :**
Dieses Volumen besteht aus der Fläche, gebildet aus den äußeren Abmessungen von Badewanne oder Duschtasse, und der Höhe von 2,25 Metern. **Innerhalb dieses Volumens darf kein elektrisches Gerät installiert werden.**
- **VOLUMEN 2 :**
Dieses Volumen erstreckt mit einer Abstandsbreite von 0,6 Metern um das Volumen 1. Die in diesem Volumen installierten elektrischen Geräte müssen der Schutzklasse II (**doppelt isoliert**) angehören und spritzwassergeschützt (**IP 24**) sein. Das Strahlungsheizgerät muss so installiert werden, dass dessen **Bedienungselemente** von einer im Volumen 1 befindlichen Person **in keiner Weise berührt** werden können.



HINWEISE FÜR DEN BENUTZER ZUR BEDIENUNG DER ELEKTRONISCHEN MEHRFUNKTIONSREGELUNG

Diese Anleitung soll Ihnen helfen, die Elektrostrahlplatte CAMPA unter bestmöglichen Bedingungen zu nutzen. Für eine sachgemäße Benutzung und dauerhaften Komfort ist sie **dem Benutzer auszuhändigen und stets von ihm aufzubewahren.**

ERKLÄRUNG DES BEDIENFELDES **Success** :

Die elektronische Regelung des Gerätes ist so ausgelegt, dass sie Ihnen ein Höchstmaß an Komfort und Sparsamkeit verleiht. Sie umfasst einen programmierbaren 6-befehligen "Multitarif"-Thermostat und Handbedienungen.

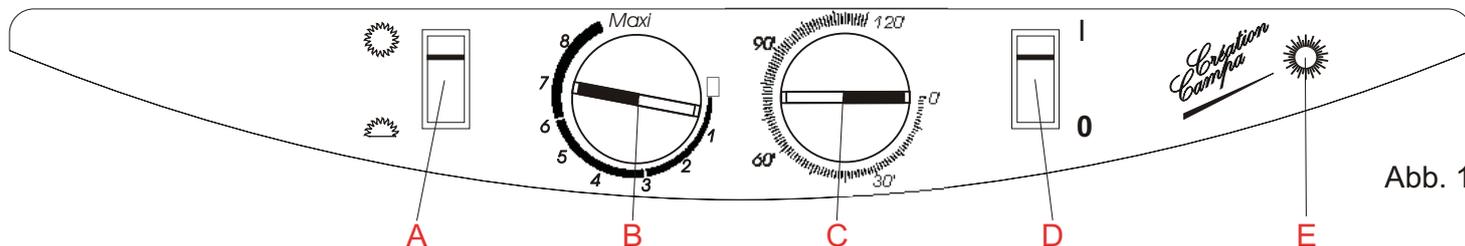


Abb. 1

- A Leistungswahlschalter (nur für AQA)
- B Temperaturwahlschalter
- C Knopf der Schaltuhr
- D Ein/Aus-Schalter
- E Heizleuchte

◆ **ARBEITSWEISE :**

- Entweder durch Thermostateinstellung (Knopf Pos. B - Abb. 1)
- Oder in Zwangsbetrieb (ohne Temperaturregelung) für einen raschen Temperaturanstieg unter Einstellung der Schaltuhr bis maximal 120 Minuten (Knopf Pos. C - Abb. 1).

Hinweis : Nach Ablauf der programmierten Zeit geht das Gerät automatisch auf Normalbetrieb mit Thermostatregelung zurück

◆ **EINSCHALTEN UND EINSTELLBEISPIEL DER KOMFORTTEMPERATUR :**

- ① Schalter Pos. D auf I stellen.
- ② Verbindungstüren des Raums schließen und den Knopf Pos. B auf "Maxi". stellen, siehe Abbildung A.



Abb.A

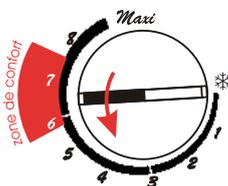
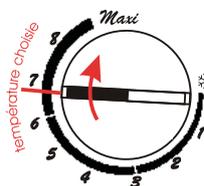


Abb.B



Max.

- ③ Warten, bis die gewünschte Raumtemperatur erreicht ist (Beispiel : 18 bis 20°C entsprechen der "roten" Zone Abbildung B). Wenn die Temperatur erreicht ist, den Knopf Pos. B in Abbildung B langsam so lange drehen, bis die Heizkontrolllampe Pos. E erlischt.
- ④ Knopf Pos. B in Abbildung C SEHR LANGSAM DREHEN, bis die Heizkontrolllampe Pos. E wieder leuchtet. Damit ist die gewählte Temperatur eingestellt.

◆ **WAHL DER HEIZLEISTUNG**

Leistungswahlschalter nur für AQA.

Volle Leistung :

Schalter Pos. A auf () stellen

Halbe Leistung :

Schalter Pos. A auf () stellen.

◆ **FROSTSCHUTZ-STELLUNG**

Knopf Pos. B mit seinem Zeiger auf das Symbol (❄) einstellen. Damit wird die Umgebungstemperatur zwischen 5 und 8°C aufrecht erhalten.

◆ **EINSTELLEN DER SCHALTUHR : (Funktion "erzwungener Betrieb")**

Die Zahl 120' entspricht dem Höchstwert : 120 Minuten

◆ **AUSSCHALTEN DES GERÄTS :**

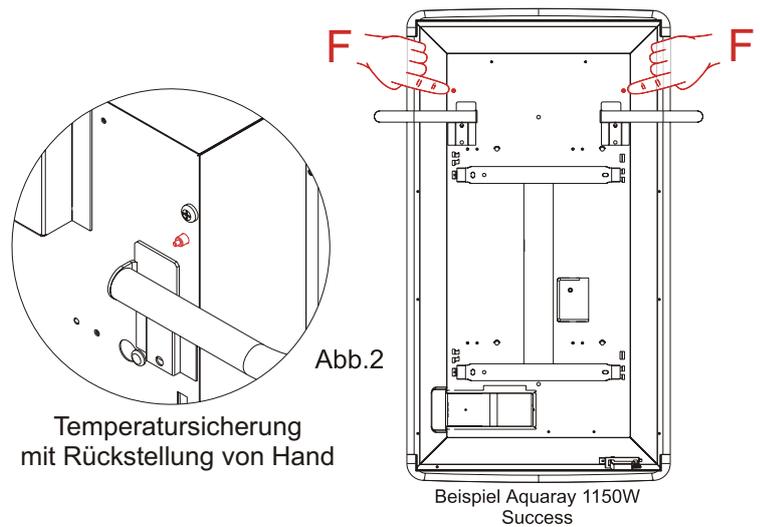
Schalter Pos. D auf 0 stellen.

◆ **HINWEIS :**

Da die elektronische Temperaturregelung sehr präzise arbeitet, ist es normal, dass die Heizkontrolllampe mit einem Zyklus von rund 70 Sekunden abwechselnd aufleuchtet und erlischt. Dieses wechselnde Ein- und Ausschalten dient dazu, Ihre Komforttemperatur laufend anzupassen.

◆ **TEMPERATURSICHERUNG :**

Der Betrieb der Heizplatte ist durch 2 Temperatursicherungen geschützt, die von Handrückgestellt werden. Bei Überhitzung wird die Stromversorgung des Geräts von den Temperatursicherungen unterbrochen. Nach Wiederherstellung normaler Betriebsbedingungen die Knöpfe Pos. F Abb. 2 drücken, damit das Gerät seinen Betrieb wieder aufnimmt



HINWEISE FÜR DEN BENUTZER ZUR PROGRAMMIERUNG

FÜR DIE PROGRAMMIERUNG STEHEN DREI VERSCHIEDENE MÖGLICHKEITEN ZUR VERFÜGUNG :

- 1) **Individuell** : Dabei muss jedes Gerät mit einem Programmiermodul RYTHMEUR EXCEL Best.-Nr. REX ausgestattet sein. Wenn die Anlage mit einem Steuerdraht ausgerüstet ist, muss ein Gerät je Zone ein Programmiermodul besitzen, das die übrigen Geräte derselben Zone steuert.
- 2) **Durch Trägerstrom** : Ein Gerät je Zone muss mit einem Programmiermodul DIRECTOR Best.-Nr. DIR ausgestattet sein, das die übrigen Geräte derselben Zone steuert, soweit sie RELAYOR- Schnittstellen Best.-Nr. REL besitzen.
- 3) **Durch Steuerdraht** : mit einer herkömmlichen Programmierungszentrale von einschlägigen Herstellern wie DELTA, DORE, FLASH usw., die mit allen unseren Geräten mit elektronischer Regelung kompatibel ist. Dabei wird von Ihrer Programmierungszentrale die Spannung auf den Steuerdraht übertragen (Messung zwischen Steuerdraht und Nullleiter).

KOMFORT	0 Volt / -1°C : 3 Sekunden lang 230 V / -2°C : 7 Sekunden lang 230 V
SPAREN	230 Volt
FROSTSCHUTZ	115 Volt (negative Halbperiode)
AUS	(positive Halbperiode)

ACHTUNG :

Wenn unsere Geräte an ein zentrales Programmiergerät angeschlossen werden, das nicht den Steuerdraht oder Trägerstrom benutzt, wird eine Veränderung ihrer Arbeitsweise verursacht, bei der die 70-Sekunden-Zyklen der Thermostate zur Temperaturbestimmung entfallen. Daraus ergeben sich SCHWERE FOLGEN für die Betriebszuverlässigkeit unserer Geräte : schroffe Temperaturwechsel, Dilatationsgeräusche, wechselnde Temperaturspannen (Komfortminderung), höherer Stromverbrauch usw.

BEI UNSACHGEMÄSSER BENUTZUNG unserer Geräte übernehmen wir keine Garantie für die beschädigten Teile.

EINSTELLEN MIT DEM TRÄGERSTROM- PROGRAMMIERUNGSMODUL "DIRECTOR" UND SCHNITTSTELLE "RELAYOR" ODER MIT EINEM PROGRAMMIERUNGSMODUL MIT STEUERDRAHT "RYTHMEUR EXCEL"

Die Komforttemperatur einstellen wie auf Seite 4 beschrieben.

Die Temperatursenkungen werden automatisch durch den Programmschalter entsprechend den vorher von Ihnen eingegebenen Anweisungen ausgeführt.

INFORMATIONEN, HINWEISE UND WARTUNG

INFORMATIONEN:

Beim ersten Heizvorgang kann sich ein für die Gesundheit unschädlicher Geruch entwickeln, der nach wenigen Minuten nachlässt. Wenn Ihre elektrische Anlage eine Stromsperre besitzt: Da die eventuell vorhandene Stromsperre vorrangig ist, heizt das Gerät nicht, wenn die Anlage momentan überlastet ist (Waschmaschine + Backofen + Bügeleisen). Dies ist normal. Sobald sich der Stromverbrauch normalisiert hat, beginnt das Gerät zu heizen.

GEBRAUCHSHINWEISE

Für dieselbe Temperatur kann die Komforteinstellung von Gerät zu Gerät unterschiedlich sein. Sie hängt vom Gerät selbst, seiner Stellung im Raum und dessen Möblierung ab.

DAS GERÄT WÄHREND DES BETRIEBS NICHT MIT WÄSCHE, HANDTÜCHERN usw. ABDECKEN, es besteht Überhitzungsgefahr.

NUR die Handtuchstangen oder die Kits Campanile oder Addi-grille benutzen.

KEINE GEGENSTÄNDE IN DAS GERÄT EINFÜHREN: z.B. : kein Papier, Spielzeug in die Diffusionsöffnungen stopfen
DIE ZIERKAPPE AUF DER EMPFÄNGERHÜLSE unten am Gerät darf nicht abgenommen oder gelöst werden, wenn kein PROGRAMMIER- ODER SCHNITTSTELLENTAIL benutzt wird.

WARTUNG

VOR EINGRIFFEN AM GERÄT STETS DIE HAUPTSTROMVERSORUNG DER HEIZUNGSANLAGE ABSCHALTEN.

REINIGUNG DER EPOXY-BESCHICHTUNG:

Mit einem Schwamm und Seifenwasser reinigen. Kein Scheuermittel und keinen Metallschwamm benutzen. Vor Wiedereinschalten warten, bis das Gerät getrocknet ist.

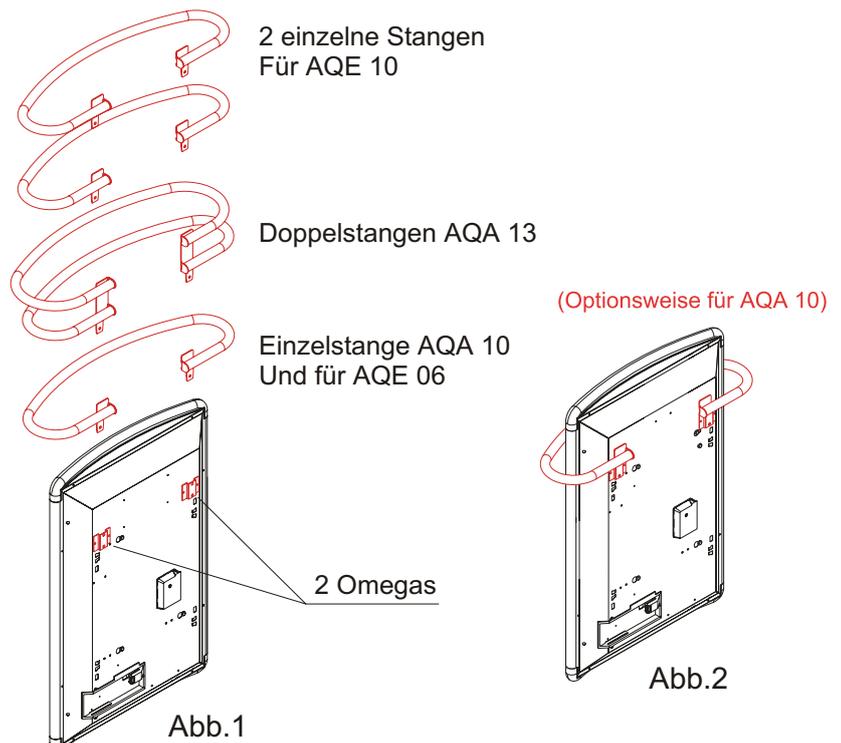
DAS GERÄT REGELMÄSSIG REINIGEN:

Da fortlaufende Staubablagerungen den einwandfreien Betrieb des Gerätes beeinträchtigen, sollte die Oberfläche der Strahldiffusoren regelmäßig und vor allem vor Beginn der Heizperiode mit dem Saugvorsatz des Staubsaugers gereinigt werden, ebenso wie alle verschmutzten Teile, besonders nach Arbeiten im Raum.

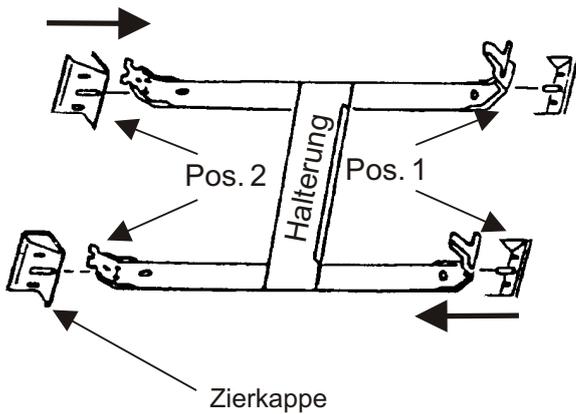
INSTALLIEREN DES ZUBEHÖRS TROCKENSTANGEN

Die Stange(n) über das Gerät halten (Abb. 1)

In die vorgesehenen Aufnahmen einsetzen (Abb. 2)



INSTALLIEREN DER BEFESTIGUNGSZIERKAPPEN

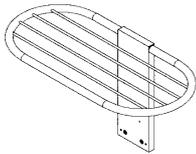


Der Satz umfasst :
- 2 rechte Zierkappen mit Verschluss
- 2 linke Zierkappen mit Verschluss

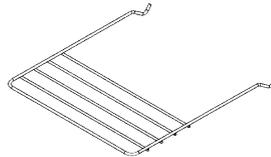
Wenn das Gerät installiert und angeschlossen ist, die 2 linken Zierkappen mit Verschluss auf den Haken der Halterung (Pos. 1) und die 2 rechten Zierkappen mit Verschluss auf den Haken der Halterung (Pos. 2) anbringen.

NIEMALS WÄSCHE DIREKT AUF DAS GERÄT LEGEN

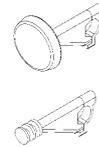
(nur für das modell AQA)



KIT CAMPANILE
Aufsatz von oben



KIT ADDI-GRILLE
beliebig an einer der 1. 2. 3 oder 4 Stangen



SATZ HAKEN

OPTION: **CAMPA**

Gesunde Strahlungswärme nach Maß

Individuelle Programmsteuerung

Rythmeur „Excel“



Flüssigkristallanzeige :
Tagesprogramm, Stunde
Tag und Heizposition
werden ständig angezeigt

Die wirtschaftliche Steuerung Ihrer CAMPA-Heizungen

Programmsteuerung ohne Kabel und ohne bauliche Veränderung.

Sie können zwischen 7 voreingestellten Programmen wählen. Ein weiteres Programm können Sie frei gestalten. Rythmeur „Excel“ lädt sich automatisch auf, keine Batterien, kostengünstig und wartungsfrei.

Farben: weiß und kastanienbraun.

3 Betriebsarten :

Sobald Sie Rythmeur „Excel“ programmiert haben, arbeitet er genau nach Ihren Wünschen, 24 Stunden, 7 Tage ...wochenlang!

Sie haben 3 Betriebsarten zur Auswahl:

1. Komfort-, 2. Spar- und 3. Frostschutzbetrieb.

Anwendung :

Individuell:

Die CAMPA-Heizung wird mit einem Rythmeur „Excel“ ausgestattet, bequem und einfach. Jedes Gerät heizt entsprechend seinem individuellen Heizprogramm. Keine weiteren Installationen.

Präzise und vielseitig :

Das nach Ihren Wünschen im Stundenrhythmus eingestellte Heizprogramm arbeitet präzise. Falls notwendig, kann jede Strahlungsheizung aus der Programmsteuerung ausgeklint und einzeln, manuell bedient werden.

Mit Rythmeur „Excel“ kann der Energieverbrauch um bis zu 25% gesenkt werden.



OPTION: CAMPA

Gesunde Strahlungswärme nach Maß

Zentrale Programmsteuerung über das Stromnetz*

Director + Relayor



Director

+



Relayor

=

wirtschaftlich und komfortabel
präzise und vielseitig
einfach und anpassungsfähig

Die wirtschaftliche Steuerung Ihrer CAMPA-Heizungen

Programmsteuerung ohne Kabel und ohne bauliche Veränderung.

Bis zu 20 Geräte können **zeitgenau** auf Komfort-, Spar- oder Frostschutzbetrieb eingestellt werden. Tag für Tag und Woche für Woche. Sie können zwischen 7 voreingestellten Programmen wählen. Ein weiteres Programm können Sie frei gestalten.

Automatische Wiederaufladung, keine Batterien, wartungsfrei.

Farben: Weiß oder Kastanienbraun.

3 Betriebsarten :

Sobald Sie Director programmiert haben, arbeitet er genau nach Wunsch, 24 Stunden, 7 Tage ...
..... wochenlang!

Sie haben 3 Betriebsarten zur Auswahl:

1. Komfort-, 2. Spar- + 3. Frostschutzbetrieb.

Präzise und vielseitig :

Das nach Ihren Wünschen im Stundenrhythmus eingestellte Heizprogramm arbeitet präzise. Falls notwendig, kann jede Strahlungsheizung aus der Programmsteuerung ausgeklinkt und einzeln, manuell bedient werden.

Einfach zu installieren :

*Die Programmsteuerung bedient sich zur Übermittlung von Befehlen des hauseigenen Stromleitungsnetzes.

Keine Veränderungen an der Bausubstanz.

Zusatzteile sind nicht erforderlich.

Ideal für: Renovierung und Altbausanierung.

Mit Director „Excel“ kann der Energieverbrauch um bis zu 25% gesenkt werden.



OPTION: **CAMPA**

Gesunde und sparsame Strahlungswärme nach Maß **Zentrale programmierte Steuerung von Gerätegruppen** **über Funk**



Radio Frequenz
Sender

einfach
aufstellen oder
an der Wand befestigen.

+



Radio Frequenz
Empfänger

einfach
in das Gerät
einstecken

=

wirtschaftlich und komfortabel
präzise, vielseitig, einfach
nur : Sender + Empfänger

Die Energie sparende Regelung Ihrer CAMPA - Heizungen

Programmsteuerung ohne Kabel und ohne bauliche Veränderungen.

Je Heizzone können bis zu 10 Geräte **zeitgleich mit identischem Heizprogramm** im Komfort-, Spar- oder Frostschutzbetrieb heizen.
Tag für Tag und Woche für Woche.

Farben: Weiß oder Sepia (Schwarzbraun)

3 Betriebsarten :

Sobald Sie den Sender programmiert haben, arbeitet er genau nach Wunsch, 24 Stunden, 7 Tage ... wochenlang!

Sie haben 3 Betriebsarten zur Auswahl:

- 1. Komfort-,**
- 2. Spar-,**
- 3. Frostschutzbetrieb.**

Präzise und vielseitig :

Das im Stundenrhythmus individuell eingestellte Heizprogramm regelt präzise. Falls notwendig, kann jede Strahlungsheizung aus der Programmsteuerung ausgeklippt und manuell bedient werden.

Einfach zu installieren :

Die Programmsteuerung übermittelt die Regelbefehle über Funk.

Keine Veränderungen der Bausubstanz.

**Ideal für: Jede Art der Sanierung etc...
Mit Programmsteuerung kann der Energieverbrauch um bis u 25% gesenkt werden.**

3 Voreingestellte Programme :

3 verschiedene vorprogrammierte
24 – Stundenprogramme zur Auswahl +

1 Programm :

zur Individuelle Gestaltung

3 Heizzonen möglich :

In einem Haus oder einer großen Wohnung können bis zu 3 Heizzonen (mit je einem Sender), mit identischem Heizprogramm gebildet werden. Z.B. Büros die bei Tag genutzt werden und in der Nacht nur eine über-schlagene Temperatur benötigen.

10 Heizgeräte je Heizzone :

Bis zu 10 Strahlungsheizgeräte mit identischem Heizprogramm können über Funk von einem Sender geregelt werden

Die in jedem Raum individuell gewünschte Temperatur wird am Gerät eingestellt.

Garantiebedingungen

KO-2527-112008-GAR

Die Garantie von CAMPA beschränkt sich strikt auf den kostenlosen Ersatz oder die Werksausbesserung des oder der als schadhaft anerkannten Teile. CAMPA übernimmt für die elektrischen Heizgeräte 2 Jahre Garantie für Herstellungsfehler jeder Art. Wenn der Hersteller sein grundsätzliches Einverständnis zur Einsendung der Teile gegeben hat, müssen diese porto- und verpackungskostenfrei innerhalb von 15 Tagen eingeschickt werden. Die Aus- und Wiedereinbaukosten werden auf keinen Fall und aus keinem Grund etwa als Schadensersatzleistung vom Hersteller getragen. Der Hersteller übernimmt insbesondere keine Verantwortung für Personen oder Sachen entstandene direkte oder indirekte Mängelfolgen ; ferner wird ausdrücklich festgehalten, dass er auf keinen Fall die Installierungskosten der Geräte zu tragen hat. Die Garantie wird nicht wirksam, wenn die Geräte für einen anormalen Gebrauch oder unter anderen als den vom Hersteller vorgesehenen Einsatzbedingungen benutzt wurden. Sie tritt außerdem im Fall einer Beschädigung oder eines Unfalls durch Nachlässigkeit, mangelnde Überwachung oder Wartung oder infolge von Veränderungen an dem Gerät nicht in Kraft.

VERSICHERUNG DES PERSONALS:

Bei einem Unfall haftet der Hersteller unabhängig von Zeitpunkt und Ursache nur für sein eigenes Personal und seine Liefergegenstände.

ANFECHTUNG:

Gerichtsstand ist das Handelsgericht von 9020 Klagenfurt am Wörthersee, unabhängig von den anerkannten Geschäfts- und Zahlungsbedingungen. Die Bestimmungen des vorliegenden Garantiescheins schließen die in jedem Fall gültigen gesetzlichen Garantieansprüche des Käufers für versteckte Fehler und Mängel gem. Artikel 1641 ff. des bürgerlichen Gesetzbuchs nicht aus.

Für Reklamationen bitte die Angaben auf dem Typenschild am Gerät mitteilen.



Seriennummer	Verkaufsstempel
Typ :	
Datum der Inbetriebnahme	

Anmerkung:

.....

.....